Porównanie tłumaczeń Psalmów 46:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Uniosły się narody, zachwiały się królestwa; (Gdy On) wydał swój głos,\* rozpłynęła się ziemia.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Burzą się narody, chwieją się królestwa — Gdy On wydaje głos, rozpływa się ziemia. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | JAHWE zastępów *jest* z nami; Bóg Jakuba *jest* naszą twierdzą. Sela. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Gdy się wzburzyły narody, a zatrząsnęły się królestwa, Pan wydał głos swój, i rozpłynęła się ziemia. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Potrwożyli się narodowie i nachyliły się królestwa, dał głos swój, poruszyła ziemia. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Zaszemrały narody, wzburzyły się królestwa. Głos Jego zagrzmiał - rozpłynęła się ziemia. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wzburzyły się narody, zachwiały się królestwa, Odezwał się głosem swoim i rozpłynęła się ziemia. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wzburzyły się narody, zachwiały się królestwa. Zagrzmiał swoim głosem i zadrżała ziemia. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Trwożą się ludy, chwieją się królestwa. On wydał swój głos, a ziemia zadrżała. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Narody szaleją, chwieją się królestwa; głos Jego grzmi - i ziemia się rozpada. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Співайте нашому Богові, співайте, співайте нашому цареві, співайте. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Burzyły się narody, runęły królestwa, rozległ się Jego głos i struchlała ziemia. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | JAHWE Zastępów jest z nami; Bóg Jakuba jest dla nas bezpiecznym wzniesieniem. Sela. |

1. 1) <x>370 9:5</x>; <x>440 2:6</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>230 24:10</x> [↑](#footnote-ref-3)